

patagonia4.cha

- (1) **SLA:** ?wel .
%aut well.IM

well ...

- (2) **SLA:** mae yr teulu fi yn dod
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG I.PRON.1S+SM stative.STAT come.V.INFIN
yn wreiddiol o ochr mam o
stative.STAT original.ADJ+SM of.PREP side.N.F.SG mother.N.F.SG from.PREP
Dinas_Mawddwy_S^C .
name

my mother's side of the family are originally from Dinas Mawddwy

- (3) **SLA:** er_S^C Rhun_Roberts_S^C o **Dinas_Mawddwy**_S^C .
%aut er.IM name of.PREP name

er, Rhun Roberts from Dinas Mawddwy

- (4) **SLA:** a ochr arall o yr teulu
%aut and.CONJ side.N.F.SG other.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
o o yr ardal **Llangollen**_S^C .
he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG name

and the other side of the family is from the Llangollen area

- (5) **SLA:** wedyn er_S^C o yr ochr **Huws**_S^C .
%aut afterwards.ADV er.IM of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG name

then, er, from the Huws side ...

- (6) **SLA:** ochr mam eto .
%aut side.N.F.SG mother.N.F.SG again.ADV

mum's side again

- (7) **SLA:** maen nhw yn dod o
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Llandderfel_S^C .
name

they come from Llandderfel

- (8) **SLA:** a wedyn ochr dad o yr
 %aut and.CONJ afterwards.ADV side.N.F.SG father.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
Bala_S^C .
 name

and then dad's side from Bala

- (9) **SLA:** oedden nhw wedi mynd i gweithio
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
 i **Blaenau Ffestiniog**_S^C .
 to.PREP name

they'd gone to Blaenau Ffestiniog to work

- (10) **SLA:** ac er_S^C yr ochr .
 %aut and.CONJ er.IM the.DET.DEF side.N.F.SG

and er. . . the side ...

- (11) **SLA:** oedd mam fy dad .
 %aut be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG my.ADJ.POSS father.N.M.SG+SM

my dad's mum was ...

- (12) **SLA:** fy nain .
 %aut my.ADJ.POSS grandmother.N.F.SG

my grandmother

- (13) **SLA:** um maen nhw yn dod
 %aut um.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 o um o yr **De** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN um.IM of.PREP the.DET.DEF name

um, they come from the south.

- (14) **SLA:** **Pontardawe**_S^C .
 %aut name

Pontardawe.

- (15) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (16) **EZK:** a ti yn cofio pryd
 %aut and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN when.INT[or]time.N.M.SG
 ddaru nhw gyrraedd ?
 did.V.123SP.PAST they.PRON.3P arrive.V.INFIN+SM

and do you remember when they arrived?

- (17) **EZK:** a .
%aut and.CONJ
 and ...
- (18) **EZK:** lle oedden nhw yn setlo
%aut where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT settle.V.INFIN
 yn y dyffryn ?
in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 where in the valley they settled?
- (19) **SLA:** wel o yr dechrau oedd nain
%aut well.IM of.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG
 wedi cyrraedd .
after.PREP arrive.V.INFIN
 well, my grandmother was here from the start.
- (20) **SLA:** oedda hi yn chwe mis
%aut be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S stative.STAT six.NUM month.N.M.SG
 oedd .
be.V.3S.IMPERF
 it was six months [?]
- (21) **SLA:** oedda hi wedi glanio gyda yr
%aut be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP land.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
Vista_S .
name
 she landed with the Vista.
- (22) **SLA:** oedden oedda hi yn
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S stative.STAT
 sôn bod oedda hi wedi .
mention.V.INFIN be.V.INFIN be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP
 she was saying that she'd ...
- (23) **SLA:** oedda fi yn ni yn adrodd
%aut be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM in.PREP we.PRON.1P stative.STAT recite.V.INFIN
 yr hanes .
the.DET.DEF story.N.M.SG
 I was. . . we were recounting the story.
- (24) **SLA:** oedda hi wedi cysgu mewn bainc
%aut be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP sleep.V.INFIN in.PREP unk
 o yr capel .
of.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 she'd slept on a bench from the chapel.

- (25) **SLA:** yn Rawson_S^C .
%aut in.PREP name
 in Rawson.
- (26) **SLA:** tre Rawson_S^C .
%aut town.N.F.SG name
 the town of Rawson.
- (27) **EZK:** ar_ôl cyrraedd ?
%aut after.PREP arrive.V.INFIN
 after arriving.
- (28) **SLA:** ar_ôl cyrraedd .
%aut after.PREP arrive.V.INFIN
 after arriving.
- (29) **EZK:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (30) **SLA:** yr noson cyntaf .
%aut the.DET.DEF night.N.F.SG first.ORD
 the first night.
- (31) **OSE:** .
%aut
- (32) **OSE:** .
%aut
- (33) **OSE:** .
%aut
- (34) **EZK:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (35) **EZK:** pethau pob dydd .
%aut things.N.M.PL each.PREQ day.N.M.SG
 every day things.

(36) **OSE:** .
%aut

(37) **OSE:** .
%aut

(38) **OSE:** .
%aut

(39) **EZK:** mm .
%aut mm.IM

mm.

(40) **SLA:** dw i yn gwybod pwy
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
 sydd yn cwcio bob amser .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG

I don't know who cooks every time.

(41) **EZK:** .
%aut

(42) **OSE:** .
%aut

(43) **EZK:** .
%aut

(44) **OSE:** .
%aut

(45) **EZK:** pethau fel te .
%aut things.N.M.PL like.CONJ be.IM

things like tea.

(46) **EZK:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.

(47) **OSE:** .
 %aut

(48) **SLA:** yda chi wedi bod fewn yna yn
 %aut with.PREP+SM you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN in.PREP+SM there.ADV yn.PRT
 ?
 have you been in [...] ?

(49) **OSE:** .
 %aut

(50) **OSE:** .
 %aut

(51) **OSE:** .
 %aut

(52) **EZK:** um Trelew_S^C .
 %aut um.IM name
 um, Trelew.

(53) **OSE:** .
 %aut

(54) **SLA:** Dolavon_S^C .
 %aut name
 Dolavon.

(55) **EZK:** Dolavon_S^C .
 %aut name
 Dolavon.

- (56) **SLA:** neu .
%aut or.CONJ
 or [...]
- (57) **EZK:** .
%aut
- (58) **OSE:** .
%aut
- (59) **SLA:** iawn iawn .
%aut OK.ADV OK.ADV
 ok ok.
- (60) **OSE:** .
%aut
- (61) **SLA:** wyt ti yn dal ymlaen gyda
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT hold.V.INFIN forward.ADV with.PREP
 yr syniad mynd i Playas Doradas^S ?
the.DET.DEF idea.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name
 do you still like the idea of going to Playas Doradas?
- (62) **EZK:** fysai yn braf mynd yno
%aut finger.V.3S.IMPERF+SM stative.STAT fine.ADJ go.V.INFIN there.ADV
 fysai ?
finger.V.3S.IMPERF+SM
 it'd be nice to go there, wouldn't it?
- (63) **EZK:** am noson bach .
%aut for.PREP night.N.F.SG small.ADJ
 for a little night.
- (64) **SLA:** pam wyt ti yn ho
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN+H
 hoffi gymaint yr lle ?
like.V.INFIN so.much.ADJ+SM the.DET.DEF place.N.M.SG
 why do you like the place so much?

- (65) **EZK:** am bod o yn draeth mawr
 %aut for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT beach.N.M.SG+SM big.ADJ
 enfawr euraidd .
 enormous.ADJ unk

because it's a big golden beach.

- (66) **EZK:** a does yna neb arni
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON on.her.PREP+PRON.F.3S
 .

and there's nobody on it.

- (67) **SLA:** wel dw i yn gwirioni am
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT dote.V.INFIN for.PREP
 yr ffaith bod mae yn diogel ar
 the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT safe.ADJ on.PREP
 gyfer y plant .
 direction.N.M.SG+SM the.DET.DEF children.N.M.PL

well, I love the fact that it's safe for the children.

- (68) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (69) **EZK:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

mmhm.

- (70) **EZK:** a mae hynny hefyd .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.SP also.ADV

there's that too.

- (71) **SLA:** mae o yn fendigedig .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wonderful.ADJ+SM

it's wonderful.

- (72) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (73) **SLA:** oes yna ddim twristiaeth .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM tourism.N.F.SG

there isn't any tourism.

- (74) **EZK:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (75) **SLA:** mae o yn lle dawel .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG quiet.ADJ+SM
 it's a quiet place.
- (76) **EZK:** mae o i yr gogledd .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG
 it's up north
- (77) **EZK:** sydd yn golygu bod o
 %aut be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT edit.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn nesach nag arfer .
 yn.PRT unk neg.PRT use.V.INFIN
 which means it's closer than usual
- (78) **SLA:** ond dw i yn
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 dychmygu bod diwrnod gwyntog yn
 imagine.V.INFIN[or]visualise.V.INFIN be.V.INFIN day.N.M.SG unk stative.STAT
 medru bod .
 be_able.V.INFIN be.V.INFIN
 but I imagine that a windy day can be ...
- (79) **SLA:** yn ddifrifol .
 %aut stative.STAT serious.ADJ+SM
 awful.
- (80) **EZK:** mewn .
 %aut in.PREP
 in ...
- (81) **EZK:** ar hyd yr arfordir yma i gyd
 %aut on.PREP length.N.M.SG the.DET.DEF coast.N.M.SG here.ADV to.PREP joint.ADJ+SM
 mae yr gwynt yn codi .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG stative.STAT lift.V.INFIN
 the wind picks up all along this coastline.
- (82) **EZK:** ar ôl amser cinio .
 %aut after.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG
 after lunch.

- (83) **EZK:** neu tua amser cinio .
 %aut or.CONJ towards.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG

or around lunch time.

- (84) **EZK:** mm dydy o ddim
 %aut mm.IM be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 bwys os ydy yn plesio yn iawn
 weight.N.M.SG+SM if.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT please.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 neu .
 or.CONJ

mm it doesn't matter if it's a pleasant day or ...

- (85) **EZK:** [-spa] azul dorada .
 %aut [-spa] blue.ADJ.M.SG gild.V.F.SG.PASTPART

blue, golden.

- (86) **EZK:** .
 %aut

- (87) **SLA:** wel .
 %aut well.IM

well ...

- (88) **SLA:** ond beth beth dw i
 %aut but.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn trio dweud Ezekiel^C ydy bod
 stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN name be.V.3S.PRES be.V.INFIN
 dw i ddim yn hoffi am
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN for.PREP
 y ffaith o yr tywod sydd yn
 the.DET.DEF fact.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF sand.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 hedfan a .
 fly.V.INFIN and.CONJ

but what I'm trying to say Ezekiel is that I don't like the fact that the sand flies and ...

- (89) **EZK:** a Eduardo^C hefyd .
 %aut and.CONJ name also.ADV

Eduardo too.

- (90) **SLA:** a cosbi yn y gwyn gwynebau
 %aut and.CONJ punish.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF complaint.N.MF.SG+SM faces.N.M.PL
 rhywun a .
 someone.N.M.SG and.CONJ

and [punishing] in people's faces.

- (91) **SLA:** a rhywun yn diodde mwy na
 %aut and.CONJ someone.N.M.SG yn.PRT unk more.ADJ.COMP (n)or.CONJ
 mwynhau .
 enjoy.V.INFIN
 and you suffer more than you enjoy it
- (92) **SLA:** wyt ti yn hoffi Playas_Doradas^S Víctor^S
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN name name
 ?
 do you like Playas Doradas Victor?
- (93) **VTR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (94) **SLA:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (95) **VTR:** dw i isio .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 I want to.
- (96) **VTR:** dw i isio mynd eto .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
 I want to go again.
- (97) **VTR:** achos mae o yn neis .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 because it's nice.
- (98) **SLA:** pam wyt ti isio mynd eto ?
 %aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
 why did you want to go again?
- (99) **VTR:** achos mae o yn neis .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 because it's nice.
- (100) **SLA:** i be ?
 %aut to.PREP what.INT
 for what?

- (101) **VTR:** i lan y môr .
%aut to.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
 to the seaside.
- (102) **EZK:** neu well gen ti Playa León^S ?
%aut or.CONJ better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S name
 or do you prefer Playa León?
- (103) **SLA:** a .
%aut and.CONJ
 and ...
- (104) **EZK:** neu Porth_Martyr^C ?
%aut or.CONJ name
 or Porth Martyr?
- (105) **VTR:** y tri o nhw .
%aut the.DET.DEF three.NUM.M of.PREP they.PRON.3P
 all three.
- (106) **EZK:** ah^C .
%aut ah.IM
 ah.
- (107) **EZK:** unrhyw un fysai well .
%aut any.ADJ one.NUM finger.V.3S.IMPERF+SM better.ADJ.COMP+SM
 either one would be better.
- (108) **EZK:** ia ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (109) **SLA:** Víctor^C wyt ti ddim yn gorfod
%aut name be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT have.to.V.INFIN
 er^C pigo tra wyt ti yn siarad
er.IM prick.V.INFIN while.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN
 iawn ?
OK.ADV
 Victor you don't have to pick while you speak ok?
- (110) **EZK:** neu um .
%aut or.CONJ um.IM
 or um ...

- (111) **SLA:** mae hwnna yn um .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN yn.PRT um.IM

there's that one in um ...

- (112) **EZK:** oedd um .
 %aut be.V.3S.IMPERF um.IM

um ...

- (113) **EZK:** oedd y hogiau wedi bod yn
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF lads.N.M.PL after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 chwarae rygbi efo plant er_S oedd wedi
 play.V.INFIN rugby.N.M.SG with.PREP children.N.M.PL er.IM be.V.3S.IMPERF after.PREP
 dod efo yr Urdd_S pnawn yma .
 come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF Urdd.N.F.SG afternoon.N.M.SG here.ADV

the boys had been playing rugby with some children, er, who had come with the Urdd Welsh organisation for children] this afternoon.

- (114) **SLA:** oh_S .
 %aut oh.IM

oh.

- (115) **EZK:** yn .
 %aut yn.PRT

in ...

- (116) **SLA:** oedden nhw wedi mwynhau ?
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP enjoy.V.INFIN

did the enjoy?

- (117) **EZK:** ar bwys .
 %aut on.PREP weight.N.M.SG+SM

next to ...

- (118) **EZK:** ar bwys capel_Bethel_S .
 %aut on.PREP weight.N.M.SG+SM unk

next to Bethesda chapel.

- (119) **EZK:** fuest ti yn siarad Cymraeg efo
 %aut be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
 rhywun ?
 someone.N.M.SG

did you speak Welsh with somebody?

- (120) **VTR:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (121) **EZK:** **do** ?
%aut yes.ADV.PAST
 yes?
- (122) **EZK:** **welaist** **ti** ?
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (123) **EZK:** .
%aut
- (124) **VTR:** **efo** **lot** **o** **bobl** .
%aut with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 with many people.
- (125) **EZK:** **efo** **lot** **o** **bobl** .
%aut with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 with many people.
- (126) **SLA:** **lot** **o** **bobl** .
%aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 many people.
- (127) **SLA:** **a** **yr** **mwyafrif** **o** **yr** **bobl**
%aut and.CONJ the.DET.DEF majority.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
beth **oedden** **nhw** **yn** **siarad** ?
what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN
 what were the majority of people speaking?
- (128) **SLA:** **Cymraeg** **neu** **Sbaeneg** ?
%aut Welsh.N.F.SG or.CONJ Spanish.N.F.SG
 Welsh or Spanish?
- (129) **SLA:** **neu** **Saesneg** **hwyrach** ?
%aut or.CONJ English.N.F.SG late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV
 or English perhaps?

(130) **VTR:** .
%aut

(131) **SLA:** oedd rhywun yn siarad Saesneg fan_yna
%aut be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG unk
 ?

was somebody speaking English there?

(132) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no.

(133) **SLA:** na .
%aut neg.PRT
 no.

(134) **SLA:** neb .
%aut anyone.PRON
 nobody.

(135) **SLA:** beth oedden nhw yn siarad ?
%aut what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN
 what were they speaking?

(136) **VTR:** Cymraeg .
%aut Welsh.N.F.SG
 Welsh.

(137) **VTR:** a rhai Sbaeneg .
%aut and.CONJ some.PREQ Spanish.N.F.SG
 and some Spanish.

(138) **SLA:** da iawn .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good.

(139) **SLA:** oh_S^C .
%aut oh.IM
 oh.

- (140) **EZK:** **er**_S^C .
 %aut er.IM
 er ...
- (141) **SLA:** **da** **iawn** .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good.
- (142) **SLA:** **wel** .
 %aut well.IM
 well ...
- (143) **EZK:** **be** .
 %aut what.INT
 what ...
- (144) **SLA:** **a** **wnest** **ti** **mwynhau** ?
 %aut and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN
 and did you enjoy?
- (145) **EZK:** **a** **be** .
 %aut and.CONJ what.INT
 and what ...
- (146) **VTR:** **do** .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (147) **EZK:** **do** .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes
- (148) **SLA:** **be** **wnest** **ti** **chwarae** ?
 %aut what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S play.V.INFIN
 what did you play?
- (149) **VTR:** **rygbi** .
 %aut rugby.N.M.SG
 rugby
- (150) **SLA:** **rygbi** ?
 %aut rugby.N.M.SG
 rugby?

- (151) **SLA:** a be arall ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (152) **EZK:** do aeth o
%aut yes.ADV.PAST go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN
 â ei bêl rygbi .
aS.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES 3S.ADJ.POSS ball.N.F.SG+SM rugby.N.M.SG
 yes, he took his rugby ball.
- (153) **VTR:** er_S^C .
%aut er.IM
 er ...
- (154) **VTR:** um .
%aut um.IM
 um ...
- (155) **EZK:** oedden nhw wedi creu gemau
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP create.V.INFIN games.N.F.PL
 arbennig doedd ?
special.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 they'd invented some special games, hadn't they?
- (156) **EZK:** dw i ddim yn cofio
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 be oedd enwau nhw .
what.INT be.V.3S.IMPERF names.N.M.PL they.PRON.3P
 I don't remember what they were called.
- (157) **EZK:** rhai arbennig .
%aut some.PRON special.ADJ
 special ones.
- (158) **EZK:** ia ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (159) **EZK:** ac oeddech chi yn gorfod
%aut and.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT have_to.V.INFIN
 lluchio pêl ar eich gilydd a
throw.V.INFIN ball.N.F.SG on.PREP your.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM and.CONJ
 pethau felly doedd ?
things.N.M.PL so.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 and you had to throw a ball at each other and that sort of thing, didn't you?

- (160) **VTR:** .
%aut
- (161) **EZK:** **ti** **yn** **cofio** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
do you remember?
- (162) **VTR:** **lluchio** **yr** **pêl** **ar** **y** **tîm** .
%aut throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF team.N.M.SG
throw the ball at the team.
- (163) **EZK:** **ie** .
%aut yes.ADV
yes.
- (164) **SLA:** **lluchio** **yr** **pêl** ?
%aut throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG
thrown the ball?
- (165) **SLA:** **at** **bwy** ?
%aut to.PREP who.PRON+SM
at whom?
- (166) **VTR:** **na** **wel** **oedden** **ni** **y**
%aut neg.PRT well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P the.DET.DEF
gorfod **lluchio** **yr** **pêl** .
have.to.V.INFIN throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG
no well we had to throw the ball.
- (167) **VTR:** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **taro**
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT strike.V.INFIN
rhywun .
someone.N.M.SG
because they were hitting somebody.
- (168) **EZK:** **mm** .
%aut mm.IM
mm.
- (169) **VTR:** **oedd** **er_S^C** **ni** **yn** **ennill** .
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM we.PRON.1P stative.STAT win.V.INFIN
we, er, won.

(170) **VTR:** **ac** **oedd** **o** **yn** **mynd** **allan**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 .

and he was out.

(171) **VTR:** **ac** **oedden** **ni** **yn** **dal**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hold.V.INFIN
ymlaen **i** **chwarae** .
forward.ADV to.PREP play.V.INFIN

and we continued to play.

(172) **EZK:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(173) **SLA:** **oedden** **nhw** **yn** **dysgu** **chi**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT teach.V.INFIN you.PRON.2P
daro **yr** **bohl** ?
strike.V.INFIN+SM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM

they were teaching you to hit people?

(174) **VTR:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(175) **VTR:** **efo** **pêl** .
%aut with.PREP ball.N.F.SG

with a ball.

(176) **SLA:** **efo** **pêl** ?
%aut with.PREP ball.N.F.SG

with a ball?

(177) **SLA:** **ond** **mae** **hwnnw** **ddim** **yn** **iawn** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV

but that's not right.

(178) **VTR:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(179) **VTR:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

- (180) **VTR:** **um** .
%aut um.IM
 um ...
- (181) **VTR:** **os** **oedden** **ni** **yn** **twtsiad**
%aut if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT touch.V.INFIN
efo **yr** **pêl** .
with.PREP the.DET.DEF ball.N.F.SG
 if we touched with the ball ...
- (182) **VTR:** **oedden** **ni** **yn** **lluchio** **fo** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S
 we would throw it.
- (183) **VTR:** **a** **twtsiad** .
%aut and.CONJ touch.V.INFIN
 and touch.
- (184) **VTR:** **ac** **oedd** **er_S^C** **nhw** **yn** **mynd** **allan**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 .
 and they were out.
- (185) **VTR:** **os** **oedden** **ni** **yn** **wneud**
%aut if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
o **oedden** **nhw** **yn** **mynd**
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
allan .
out.ADV
 if we did it, they were out.
- (186) **SLA:** **oedden** **nhw** **yn** **mynd** **allan** ?
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 they were out?
- (187) **EZK:** **oedden** **nhw** **yn** **mynd** **allan** **o**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV of.PREP
yr **bocs** **a** .
the.DET.DEF box.N.M.SG and.CONJ
 they went out of the box and ...
- (188) **SLA:** **paid** **â** **dweud** .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 you don't say.

- (189) **EZK:** allan o yr gêm .
 %aut out.ADV of.PREP the.DET.DEF game.N.F.SG
 out of the game.
- (190) **SLA:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
 oh.
- (191) **SLA:** wel a wnest ti fwynhau ?
 %aut well.IM and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM
 well, did you enjoy?
- (192) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (193) **VTR:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (194) **SLA:** wyt ti isio wneud o
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 eto fory ?
 again.ADV tomorrow.ADV
 do you want to do it again tomorrow?
- (195) **VTR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (196) **SLA:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
 oh.
- (197) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (198) **SLA:** wyt ti yn gwybod beth oedd
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
 o yn deud i fi heddiw
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.PREP I.PRON.1S+SM today.ADV
 yma er_S^C ?
 here.ADV er.IM
 do you know what he was saying to me here today, er..?

- (199) **SLA:** *mam dw i isio mynd i*
%aut mother.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Gymru efo dad .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM with.PREP father.N.M.SG+SM
 mum I want to go to Wales with dad.
- (200) **EZK:** .
%aut
- (201) **SLA:** *oedd o yn gwahanu yr* .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT separate.V.INFIN the.DET.DEF
 he was separating the ...
- (202) **SLA:** *yr ffaith bod dw i yn*
%aut the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP
o Patagonia .
from.PREP name
 the fact that I'm from Patagonia.
- (203) **SLA:** *a ti o Gymru* .
%aut and.CONJ you.PRON.2S of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 and you from Wales.
- (204) **SLA:** *a pam efo dad ?*
%aut and.CONJ why?.ADV with.PREP father.N.M.SG+SM
 and why with Dad?
- (205) **SLA:** *ah_S achos i isio mynd i*
%aut ah.IM cause.N.M.SG to.PREP want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Gymru efo dad .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM with.PREP father.N.M.SG+SM
 ah, because I want to go to Wales with dad.
- (206) **SLA:** *oedd o yn deud*
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
o hyd .
he.PRON.M.3S.SPOKEN length.N.M.SG
 he was saying all the time.
- (207) **SLA:** *o flaen y ffenest* .
%aut of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF window.N.F.SG
 in front of the window.

- (208) **SLA:** tra oedde chdi yn y .
 %aut while.CONJ[or]very.ADV unk you.PRON in.PREP the.DET.DEF
 while you were in [...] the ...
- (209) **VTR:** fel sai fo wedi nabod .
 %aut like.CONJ unk he.PRON.M.3S after.PREP know_someone.V.INFIN
 as if he'd known.
- (210) **SLA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (211) **SLA:** ar y car .
 %aut on.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 on the car.
- (212) **EZK:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (213) **EZK:** a sôn am Gymru yma .
 %aut and.CONJ mention.V.INFIN for.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM here.ADV
 and mentioning Wales.
- (214) **EZK:** dw i yn gorod mynd
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN.SPOKEN go.V.INFIN
 i yr maes_awyr mewn munud i nôl
 to.PREP the.DET.DEF unk in.PREP minute.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN
 pêr o bobl .
 pair.N.M.SG[or]cause.V.2S.IMPER of.PREP people.N.F.SG+SM
 I have to go to the airport in a minute to get a couple of people.
- (215) **SLA:** o le maen nhw yn
 %aut of.PREP where.INT+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 dod ?
 come.V.INFIN
 where are they coming from?
- (216) **EZK:** um .
 %aut um.IM
 um ...
- (217) **EZK:** i ddeud y gwir .
 %aut to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell you the truth ...

- (218) **EZK:** **ti** **gwybod** **?**
%aut you.PRON.2S know.V.INFIN
 you know?
- (219) **EZK:** **dyddiau yma ti ddim yn cael**
%aut days.N.M.PL here.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN
gwybod lle maen nhw yn dod ?
know.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 these days you don't get to know where they come from.
- (220) **EZK:** **maen nhw yn** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they ...
- (221) **EZK:** **da chi yn defnyddio e**
%aut be.IM+SM you.PRON.2P stative.STAT use.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
bost .
post.N.M.SG+SM
 you use email.
- (222) **EZK:** **dw i yn cael y**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF
cyfeiriad e bost a dw
direction.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN post.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
i ddim yn cael eu cyfeiriad
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS direction.N.M.SG
cartref nhw .
home.N.M.SG they.PRON.3P
 I get their email address and I don't get their home address.
- (223) **SLA:** **wyt ti yn meddwl bod**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
o pa rhan o Gymru ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN which.ADJ part.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 which part of Wales do you think they come from?
- (224) **EZK:** **ond dw i yn meddwl**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
mai .
that_it_is.CONJ.FOCUS
 but I think that ...
- (225) **EZK:** **mae maen nhw yn byw**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN
yn y de .
in.PREP the.DET.DEF south.N.M.SG[or]right.N.M.SG
 they live in the south.

- (226) **EZK:** ond mae hi efo um .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S with.PREP um.IM
 but she has um ...
- (227) **EZK:** mae yr ddynes efo cysylltiad
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM with.PREP connection.N.M.SG
 yn y gogledd .
in.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG
 the lady has connections in the north.
- (228) **EZK:** achos oedd hi .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 because she ...
- (229) **EZK:** oedd hi oedd hi wedi
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
 bod yn edrych ar ôl ei mam diweddar
be.V.INFIN stative.STAT look.V.INFIN after.PREP 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG recent.ADJ
 yma .
here.ADV
 she'd been taking care of her mother recently.
- (230) **SLA:** yr iaith .
%aut the.DET.DEF language.N.F.SG
 the language.
- (231) **EZK:** yn Criccieth_S^C .
%aut in.PREP name
 Criccieth.
- (232) **SLA:** ah_S^C Criccieth_S^C .
%aut ah.IM name
 ah, Criccieth
- (233) **EZK:** ie ond maen nhw yn o
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP of.PREP
 yr de .
the.DET.DEF south.N.M.SG[or]right.N.M.SG
 yes, but they're [...] from the south.
- (234) **SLA:** hwyrach maen nhw yn
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 nabod ar teulu fi .
know_someone.V.INFIN on.PREP family.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 maybe they know my family.

- (235) **EZK:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (236) **EZK:** o bosib .
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP possible.ADJ+SM
 oh maybe.
- (237) **SLA:** Rhian^C a .
 %aut name and.CONJ
 Rhian and ...
- (238) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (239) **EZK:** ond be sy yn diddorol
 %aut but.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT interesting.ADJ
 amdanyn nhw ydy bod y gŵr
 for.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES be.V.INFIN the.DET.DEF man.N.M.SG
 yn er^C fab i weinidog oedd wedi
 yn.PRT er.IM son.N.M.SG+SM to.PREP minister.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF after.PREP
 bod yma .
 be.V.INFIN here.ADV
 but what's interesting about them is that the husband is, er, the son of a minister that came here.
- (240) **SLA:** Hywel^C .
 %aut name
 Hywel.
- (241) **EZK:** mil_naw .
 %aut unk
 nineteen ...
- (242) **EZK:** rhwng mil naw ac ugain a
 %aut between.PREP thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ twenty.NUM and.CONJ
 mil naw a dauddeg chwech .
 thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ unk six.NUM
 between 1920 and 1926
- (243) **EZK:** yn yn gwasanaethu yr capeli yma .
 %aut yn.PRT stative.STAT serve.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL here.ADV
 serving the chapels here.

- (244) **EZK:** **drwy** .
%aut through.PREP+SM
 through ...
- (245) **EZK:** **am** **y** **chwech** **blynedd** **yna** .
%aut for.PREP the.DET.DEF six.NUM years.N.F.PL there.ADV
 for those six years.
- (246) **EZK:** **a** **maen** **nhw** **yn** **dod**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
yn ôl **i** .
back.ADV to.PREP
 and they're coming back to ...
- (247) **EZK:** **i** **i** **hel** **y** **hel** **y**
%aut to.PREP to.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF collect.V.INFIN the.DET.DEF
hanesion **atgofion** .
storys.N.M.PL reminders.N.M.PL
 to collect stories, memories
- (248) **SLA:** **atgofion** .
%aut reminders.N.M.PL
 memories
- (249) **EZK:** **mynd** **i** **yr** **llefydd** **lle** **oedd** **er_S^C**
%aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF places.N.M.PL where.INT be.V.3S.IMPERF er.IM
tad **o** **wedi** **bod** .
father.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN
 going to the places his father had been.
- (250) **EZK:** **a** **pethau** **felly** .
%aut and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
 and things like that.
- (251) **EZK:** **a** **maen** **nhw** **isio** **mynd** **i**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
capel **Moriah_S^C** .
chapel.N.M.SG name
 and they want to go to Moriah chapel.
- (252) **EZK:** **na** ?
%aut neg.PRT
 no?

- (253) **EZK:** **ac** **er_S^C** **hefyd** **oedd** **o** **wedi**
%aut and.CONJ er.IM also.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
bod **yn** **gwasanaethu** .
be.V.INFIN stative.STAT serve.V.INFIN

and, er, he'd also been serving [as a minister].

- (254) **SLA:** **a** **ble** .
%aut and.CONJ where.INT

and where?

- (255) **SLA:** **ble** **oedd** **yr** **tad** **yn** **gwasanaethu**
%aut where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF father.N.M.SG stative.STAT serve.V.INFIN
yn **union** ?
stative.STAT exact.ADJ

where was the father serving exactly?

- (256) **EZK:** **er_S^C** **trwy** **yr** **dyffryn** **i_gyd** .
%aut er.IM through.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ

er, throughout the entire valley.

- (257) **EZK:** **fel** **gwenid** **fel** **gwenidog**
%aut like.CONJ pierce.V.0.IMPERF.LITERARY[or]smile.V.0.IMPERF like.CONJ unk
er_S^C .
er.IM

as a minister, er ...

- (258) **EZK:** **wedi** **dod** **yma** **am** **ei** **Gymraeg**
%aut after.PREP come.V.INFIN here.ADV for.PREP 3S.ADJ.POSS Welsh.N.F.SG+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

come here because of his Welsh.

- (259) **SLA:** **ond** **pa** **er_S^C** **pa** .
%aut but.CONJ which.ADJ er.IM which.ADJ

but which, er, which ...

- (260) **SLA:** **pa** **ordr** ?
%aut which.ADJ unk

which order?

- (261) **EZK:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr** **iawn** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ very.ADV

I'm not too sure [...]

(262) **EZK:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

I'm not sure.

(263) **EZK:** **ond** **er_S^C** **oedden** **nhw** **wedi** **bod**
 %aut but.CONJ er.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
yn **Capel_Moriah_S^C** .
 in.PREP name

but, er, they'd been to Moriah chapel.

(264) **SLA:** **Annibynnwyr** **neu** ?
 %aut name or.CONJ

Independents or?

(265) **EZK:** **oedden** **nhw** **wedi** **bod** **yn**
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
gwasanaethu **Bethel_S^C** **hefyd** .
 serve.V.INFIN name also.ADV

they'd been serving Bethel as well.

(266) **SLA:** **Annibynnwyr** **felly** .
 %aut name so.ADV

Independents then.

(267) **EZK:** **Llanddewi_S^C** .
 %aut name

Llanddewi.

(268) **SLA:** **Bethel_S^C** **Gaiman_S^C** ?
 %aut name name

Bethel Gaiman?

(269) **EZK:** **ie** .
 %aut yes.ADV

yes.

(270) **SLA:** **felly** **Annibynnwyr** .
 %aut so.ADV name

so Independants.

(271) **EZK:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM

ah.

(272) **EZK:** Llanddewi_S^C sydd yn Anglicanaidd .
 %aut name be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name

Llanddewi is Anglican.

(273) **SLA:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

oh.

(274) **EZK:** .
 %aut

(275) **EZK:** a wedyn oedd o wedi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 bod i fyny yn yr Andes_S^C .
 be.V.INFIN to.PREP up.ADV in.PREP the.DET.DEF name

and then he'd been up to the Andes.

(276) **EZK:** yn y yn y cyfnod o
 %aut in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 chwe diwrnod .
 six.NUM day.N.M.SG

during the period of six days.

(277) **SLA:** oedd raid nhw ddod â
 %aut be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP
 yr ffenest ar yr eroplen ?
 the.DET.DEF window.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF unk

did they have to bring the window on the airplane?

(278) **EZK:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(279) **EZK:** oedden nhw wedi dod .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN

they'd come ...

(280) **EZK:** wedi aros yma am chwech flynedd .
 %aut after.PREP wait.V.INFIN here.ADV for.PREP six.NUM years.N.F.PL+SM

stayed here for six years

(281) **EZK:** efo eu plant .
 %aut with.PREP their.ADJ.POSS children.N.M.PL

with their children.

- (282) **EZK:** a wedyn mynd o_yma .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN unk
 and then left.
- (283) **SLA:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
 oh.
- (284) **EZK:** a dyna be .
 %aut and.CONJ that_is.ADV what.INT
 and that's what [...]
- (285) **SLA:** diddorol .
 %aut interesting.ADJ
 interesting.
- (286) **EZK:** .
 %aut
- (287) **SLA:** neu .
 %aut or.CONJ
 or ...
- (288) **SLA:** pwnc da iawn i creu barddoniaeth .
 %aut subject.N.M.SG good.ADJ very.ADV to.PREP create.V.INFIN poetry.N.F.SG
 a good topic for writing poetry.
- (289) **EZK:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (290) **EZK:** a be sydd yn ddiddorol .
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT interesting.ADJ+SM
 and what's interesting.
- (291) **EZK:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES

- (292) **EZK:** oedd um oedd o yn
 %aut be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 dyn oedd yn ysgrifennu
 be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT write.V.INFIN
 dw i yn meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

he was a man who wrote, I think

- (293) **EZK:** ac um .
 %aut and.CONJ um.IM

and um ...

- (294) **EZK:** tynnu lluniau .
 %aut draw.V.INFIN pictures.N.M.PL

taking pictures

- (295) **EZK:** a wedyn mae mae yr teulu
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG
 dal efo yr efo yr efo yr
 hold.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF
 ysgrifen yma .
 writing.N.F.SG here.ADV

and then, the family still has this writing.

- (296) **EZK:** efo yr nodiadau yma a yr um
 %aut with.PREP the.DET.DEF notes.N.M.PL here.ADV and.CONJ the.DET.DEF um.IM
 lluniau o yr adeg yna .
 pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG there.ADV

has these notes and the, um, pictures of that time.

- (297) **EZK:** a dw i dw i
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn meddwl bod nhw efo unrhyw
 not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP any.ADJ
 amgueddfa na ddim byd .
 museum.N.F.SG neg.PRT not.ADV+SM world.N.M.SG

and I don't think they have a museum or anything.

- (298) **EZK:** maen nhw dal o flaen
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P hold.V.INFIN of.PREP front.N.M.SG+SM
 o flaen .
 of.PREP front.N.M.SG+SM

they're still in front of ...

- (299) **SLA:** .
 %aut

- (300) **EZK:** gyda yr teulu .
 %aut with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 with the family.
- (301) **EZK:** wedyn mae .
 %aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 then [...]
- (302) **SLA:** bydd o yn drist iawn os
 %aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sad.ADJ+SM very.ADV if.CONJ
 mae rhywbeth yn digwydd .
 be.V.3S.PRES something.N.M.SG stative.STAT happen.V.INFIN
 it'll be very sad if something happens.
- (303) **SLA:** neu rhywun ddim yn gwethfawrogi
 %aut or.CONJ someone.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT unk
 ffasiwn hanes .
 fashion.N.M.SG story.N.M.SG
 or somebody doesn't appreciate such history.
- (304) **EZK:** .
 %aut
- (305) **SLA:** wel a lluchio nhw fel mae
 %aut well.IM and.CONJ throw.V.INFIN they.PRON.3P like.CONJ be.V.3S.PRES
 hi wedi digwydd efo nifer o
 she.PRON.F.3S after.PREP happen.V.INFIN with.PREP number.N.M.SG of.PREP
 bobl .
 people.N.F.SG+SM
 well, and throwing them away like what's happened with a lot of people.
- (306) **EZK:** mm eh_S^C na .
 %aut mm.IM eh.IM neg.PRT
 mm, eh, no.
- (307) **SLA:** a golli holl hanesion hanesion yna .
 %aut and.CONJ lose.V.INFIN+SM all.PREQ storys.N.M.PL storys.N.M.PL there.ADV
 and lose all those stories [...]
- (308) **EZK:** maen nhw .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 they ...

- (309) **EZK:** **maen** **nhw** **wedi** **bod** **yn**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
gofyn **amdan** **be** **i** **wneud**
ask.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P.NSTAN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM
efo **ei** **gar** **.**
with.PREP 3S.ADJ.POSS car.N.M.SG+SM
 they've been asking about what to do with his car.
- (310) **EZK:** **os** **dylen** **nhw** **ddod** **â** **fo**
%aut if.CONJ unk they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S
a **.**
and.CONJ
 if they should bring it and [...]
- (311) **EZK:** **wel** **peth** **gorau** **fysai**
%aut well.IM thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM finger.V.3S.IMPERF+SM
gwneud **rhestr** **o** **be** **sydd**
make.V.INFIN list.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT be.V.3SP.PRES.REL
gynnon **nhw** **.**
with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 well, the best thing would be to make a list of what they have.
- (312) **EZK:** **fydd** **yna** **lot** **o** **copïau** **o** **yr**
%aut be.V.3S.FUT+SM there.ADV lot.QUAN of.PREP copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
Drafod_S^C **er** **enghraifft** **.**
name er.IM example.N.F.SG
 there'll be many copies of Y Drafod (local newspaper) for example.
- (313) **EZK:** **a** **gwneud** **rhestr** **.**
%aut and.CONJ make.V.INFIN list.N.F.SG
 and make a list.
- (314) **EZK:** **ac** **os** **oes** **yna** **rhywbeth** **ar**
%aut and.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV something.N.M.SG on.PREP
goll **.**
missing.ADJ+SM
 and if something's missing [...]
- (315) **SLA:** **mm** **.**
%aut mm.IM
 mm.

- (316) **EZK:** **fysai** **yn** **bosib** **gwneud**
%aut finger.V.3S.IMPERF+SM stative.STAT possible.ADJ+SM make.V.INFIN
rywbeth **amdano** **fo** **wedyn**
something.N.M.SG+SM for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S afterwards.ADV
fysai **?**
finger.V.3S.IMPERF+SM

it'd be possible to do something about it then, wouldn't it?

- (317) **SLA:** **bendigedig** **mm** .
%aut wonderful.ADJ mm.IM

wonderful. . . mm.

- (318) **EZK:** **y** **lluniau** .
%aut the.DET.DEF pictures.N.M.PL

the pictures.

- (319) **EZK:** **gwneud** **copïau** **o** **yr** **lluniau** **ac**
%aut make.V.INFIN copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL and.CONJ
yn **y** **blaen** .
in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

making copies of the pictures and so on.

- (320) **SLA:** **iawn** .
%aut OK.ADV

ok.

- (321) **EZK:** **ydy** **yn** **iawn** ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV

is she ok?

- (322) **SLA:** **oh_S^C** **ti** **yn** **clywed** **yr**
%aut oh.IM you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN that.PRON.REL
cân **yr** **adar** .
song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES the.DET.DEF birds.N.M.PL

oh do you hear the birdsong?

- (323) **EZK:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

- (324) **SLA:** **amser** **y** **machlud** **haul** .
%aut time.N.M.SG that.PRON.REL set.V.3S.PRES[or]set.V.INFIN sun.N.M.SG

sunset

- (325) **SLA:** aros pwt .
 %aut wait.V.INFIN unk
 wait, darling
- (326) **SLA:** diwrnod o Gymru heddiw a ti
 %aut day.N.M.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM today.ADV and.CONJ you.PRON.2S
 ddim yn credu .
 not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 Wales day today and you don't think [?]
- (327) **EZK:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course.
- (328) **SLA:** a ddim diwrnod Patagonia_S^C ?
 %aut and.CONJ not.ADV+SM day.N.M.SG name
 and not a Patagonia day?
- (329) **EZK:** .
 %aut
- (330) **SLA:** ddim awyr las a dim haul .
 %aut not.ADV+SM sky.N.F.SG blue.ADJ+SM and.CONJ not.ADV sun.N.M.SG
 no blue sky and no sun
- (331) **SLA:** oh_S^C mae yr mobile yn canu .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk stative.STAT sing.V.INFIN
 oh the mobile's ringing.
- (332) **EZK:** .
 %aut
- (333) **SLA:** ti yn dod â yr mobile i
 %aut you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk to.PREP
 fi os gweli di yn dda ?
 I.PRON.1S+SM if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 will you bring me the mobile please?
- (334) **EZK:** .
 %aut

- (335) **EZK:** yn yr Almaen efo dipyn
%aut in.PREP the.DET.DEF Germany.NAME.F.SG with.PREP little.bit.N.M.SG+SM
 bach o miwsig .
small.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk
 in Germany with a little music [...]
- (336) **SLA:** a cerddoriaeth o Brasil^C oedd yn .
%aut and.CONJ music.N.F.SG from.PREP name be.V.3S.IMPERF yn.PRT
 and music from Brazil that was [...]
- (337) **SLA:** wel cawn ni gweld beth .
%aut well.IM get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 well, we can see what ...
- (338) **EZK:** ydy o rywbeth pwysig ?
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN something.N.M.SG+SM important.ADJ
 is it anything important?
- (339) **SLA:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (340) **SLA:** maen nhw yn sôn am
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP
 y dosbarth rygbi .
the.DET.DEF class.N.M.SG rugby.N.M.SG
 they're talking about the rugby class.
- (341) **SLA:** clwb Trelew .
%aut club.N.M.SG name
 Trelew club.
- (342) **SLA:** maen nhw .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 they ...
- (343) **SLA:** oedd cynta oedden nhw wedi
%aut be.V.3S.IMPERF first.ORD be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 ganslo .
cancel.V.INFIN+SM
 at first they cancelled.
- (344) **EZK:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.

- (345) **SLA:** a rŵan maen nhw yn anfon
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT send.V.INFIN
 neges destun i ddweud bod mae
message.N.F.SG text.N.M.SG+SM to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES
 yr athro yn mynd i rhoid
the.DET.DEF teacher.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF
 dosbarth i yr plant .
class.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL

and now they're sending a text message to say that the teacher is going to give the children a class

- (346) **EZK:** ond fydd neb yn mynd erbyn
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT+SM anyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN by.PREP
 rŵan sti ?
now.ADV you-know.IM

but nobody will go by now, you know?

- (347) **SLA:** na .
%aut neg.PRT

no.

- (348) **SLA:** wel .
%aut well.IM

well ...

- (349) **SLA:** er_S^C a mae yn deud .
%aut er.IM and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

er, and it says:

- (350) **SLA:** gobeithio fydd Carwyn_S^C yn medru mynd
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 .

I hope Carwyn will be able to go.

- (351) **SLA:** achos dan ni yn fel
%aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT like.CONJ
 gwirion fan
check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn yn er_S^C dweud na gynta .
this.ADJ.DEM.SP yn.PRT er.IM say.V.INFIN neg.PRT first.ORD+SM

because we're like. . . silly here saying no first.

- (352) **SLA:** wedyn deud .
%aut afterwards.ADV say.V.INFIN.SPOKEN

then saying:

- (353) **SLA:** dewch yma achos dan ni
%aut come.V.2P.IMPER here.ADV cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 yn ymarfer .
stative.STAT practice.V.INFIN
 come here because we're having practice.
- (354) **SLA:** oh_S^C felly .
%aut oh.IM so.ADV
 oh so ...
- (355) **EZK:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (356) **SLA:** diwrnod gwirion i
%aut day.N.M.SG check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP
 ni .
we.PRON.1P
 a silly day for us.
- (357) **EZK:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (358) **SLA:** Ariannin .
%aut Argentina.N.F.SG.PLACE
 Argentina.
- (359) **VTR:** .
%aut
- (360) **EZK:** .
%aut
- (361) **SLA:** munud olaf .
%aut minute.N.M.SG last.ADJ
 last minute.
- (362) **EZK:** .
%aut

(363) **VTR:** .
%aut

(364) **EZK:** **mae** **yr** **hogiau** **a** **Víctor_S** **yn**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF lads.N.M.PL and.CONJ name stative.STAT
mynd **i** **clwb** **rygbi** **Trelew_S** **wrth_gwrs** .
go.V.INFIN to.PREP club.N.M.SG rugby.N.M.SG name of_course.ADV

Victor and the boys are going to Trelew rugby club of course

(365) **EZK:** **yn** **dwyt** **Víctor_S** ?
%aut yn.PRT be.V.2S.PRES.NEG name

aren't you Victor?

(366) **VTR:** **ond** **dw** **i** **gorfod** **mynd** **heddiw**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S have_to.V.INFIN go.V.INFIN today.ADV
?

but do I have to go today?

(367) **EZK:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(368) **EZK:** **pues^S** **does** **yna** **ddim** .
%aut then.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

there isn't ...

(369) **SLA:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(370) **SLA:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **cael** **heddiw** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN today.ADV

you're not having it today.

(371) **EZK:** **does** **na** **ddim** **hyfforddiant** **i**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG neg.PRT not.ADV+SM training.N.M.SG to.PREP
ti **heddiw** .
you.PRON.2S today.ADV

there's no practice for you today.

- (372) **EZK:** rhaid ti ddisgwyl tan dydd
%aut necessity.N.M.SG you.PRON.2S expect.V.INFIN+SM until.PREP day.N.M.SG
Sadwrn .
Saturday.N.M.SG
 you have to wait until Saturday.
- (373) **SLA:** ti yn gwybod be ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 do you know what?
- (374) **SLA:** a mae hi yn bwrw glaw .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT strike.V.INFIN rain.N.M.SG
 and it's raining.
- (375) **EZK:** a faint faint o glybiau rygbi
%aut and.CONJ size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM of.PREP clubs.N.M.PL+SM rugby.N.M.SG
sydd ynna i blant yn y
be.V.3SP.PRES.REL there.ADV to.PREP children.N.M.PL+SM in.PREP the.DET.DEF
dyffryn Víctor_S ?
valley.N.M.SG name
 and how many rugby clubs for children are there in the valley Victor?
- (376) **EZK:** oes gen ti rhyw syniad ?
%aut be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S some.PREQ idea.N.M.SG
 do you have any idea?
- (377) **VTR:** fan hyn ?
%aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here?
- (378) **SLA:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (379) **EZK:** yn yn y dyffryn i gyd .
%aut yn.PRT in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG to.PREP joint.ADJ+SM
 in the entire valley.
- (380) **SLA:** efo pwy wyt ti wedi bod
%aut with.PREP who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN
yn chwarae ?
stative.STAT play.V.INFIN
 who have you been playing with?

- (381) **EZK:** **Rawson**_S^C **a** **Trelew**_S^C .
%aut name and.CONJ name
 [...] Rawson and Trelew.
- (382) **VTR:** **dau** .
%aut two.NUM.M
 two.
- (383) **EZK:** **dau** ?
%aut two.NUM.M
 two?
- (384) **SLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (385) **SLA:** **mae** **yna** **mwya** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
 there are more.
- (386) **VTR:** **Trelew**_S^C .
%aut name
 Trelew.
- (387) **EZK:** **mae** **yna** **clwb** **rygbi** **Trelew**_S^C .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
 there's Trelew rugby club.
- (388) **VTR:** **pump** .
%aut five.NUM
 five.
- (389) **EZK:** **mae** **yna** **clwb** **rygbi** **Draig_Goch**_S^C .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
 there's Draig Goch (red dragon) rugby club.
- (390) **SLA:** **a** **pa** **pa** .
%aut and.CONJ which.ADJ which.ADJ
 and which ...

- (391) **SLA:** pa un arall wyt ti yn
%aut which.ADJ one.NUM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 nabod ?
know_someone.V.INFIN
 which other one do you know?
- (392) **VTR:** ac er_S^C .
%aut and.CONJ er.IM
 and er . . .
- (393) **VTR:** yr un arall o Draig_Goch_S^C .
%aut the.DET.DEF one.NUM other.ADJ from.PREP name
 the other one from. . . Draig Goch.
- (394) **SLA:** Draig_Goch_S^C .
%aut name
 Draig Goch.
- (395) **SLA:** a ba pa pa un ?
%aut and.CONJ which.ADJ+SM which.ADJ which.ADJ one.NUM
 and which one?
- (396) **SLA:** y llall ?
%aut the.DET.DEF other.PRON
 the other one?
- (397) **SLA:** Rawson_S^C ?
%aut name
 Rawson?
- (398) **EZK:** .
%aut
- (399) **EZK:** pryd oedden nhw yn dod
%aut when.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 o Rawson_S^C ?
from.PREP name
 when were they coming from Rawson?
- (400) **VTR:** oh_S^C .
%aut oh.IM
 oh.

- (401) **VTR:** a .
%aut and.CONJ
 and. . . [...]?
- (402) **EZK:** Bigornia_S^C o Rawson_S^C .
%aut name of.PREP name
 Bigornia from Rawson.
- (403) **EZK:** ynde ?
%aut isn't_it.IM
 yes?
- (404) **SLA:** mae yna un yn Porth_Madryn_S^C .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP name
 there's one in Porth Madryn.
- (405) **EZK:** Martyr_S^C .
%aut name
 [...] Martyr.
- (406) **VTR:** oh_S^C .
%aut oh.IM
 oh.
- (407) **EZK:** a Patoruzu_S^C yn Trelew_S^C .
%aut and.CONJ name in.PREP name
 and Patoruzu in Trelew.
- (408) **SLA:** a a Patoruzu_S^C .
%aut and.CONJ and.CONJ name
 and Patoruzu.
- (409) **SLA:** bod drws nesa i clwb ti
%aut be.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP club.N.M.SG you.PRON.2S
 yn Trelew_S^C .
in.PREP name
 [...] next to your club in Trelew.
- (410) **EZK:** .
%aut

- (411) **VTR:** .
%aut
- (412) **EZK:** **pump** **tîm** **rygbi** .
%aut five.NUM team.N.M.SG rugby.N.M.SG
 five rugby teams.
- (413) **SLA:** **a** **mae** **yna** **fwy** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM
 and there are more.
- (414) **SLA:** **mae** **yna** **yr** **Andes^C** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF name
 there's the Andes
- (415) **VTR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (416) **SLA:** **llawer** **mwya** .
%aut many.QUAN more.ADJ.COMP
 many more.
- (417) **SLA:** **beth** **wyt** **ti** **yn** **yn** **hoffi**
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT stative.STAT like.V.INFIN
mwya ?
biggest.ADJ.SUP
 what do you like more?
- (418) **SLA:** **yr** **Andes^C** **neu** **Gaiman^C** ?
%aut the.DET.DEF name or.CONJ name
 the Andes or Gaiman?
- (419) **VTR:** **Gaiman^C** .
%aut name
 Gaiman?
- (420) **SLA:** **pam** ?
%aut why?.ADV
 why?

- (421) **EZK:** gad y cadeiriau .
%aut leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF chairs.N.F.PL
 leave the chairs.
- (422) **VTR:** achos .
%aut cause.N.M.SG
 because.
- (423) **SLA:** pam Gaiman^C ?
%aut why?.ADV name
 why Gaiman?
- (424) **VTR:** achos mae o yn .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 because it's ...
- (425) **VTR:** mae yna mwy o haul .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's more sun.
- (426) **SLA:** mae llawer mwy o haul .
%aut be.V.3S.PRES many.QUAN more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's much more sun.
- (427) **EZK:** mae yn wir tydy ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 it's true, isn't it?
- (428) **VTR:** .
%aut
- (429) **SLA:** a beth oedd yr problem yn
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP
 yr yn yr Andes^C ?
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
 and what was the problem in the Andes?
- (430) **EZK:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (431) **SLA:** ydy yn neis i yr plant ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL
 is it nice for children?
- (432) **VTR:** .
%aut
- (433) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (434) **SLA:** pam ?
%aut why?.ADV
 why?
- (435) **VTR:** mae yn bwrw glaw a a
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT strike.V.INFIN rain.N.M.SG and.CONJ and.CONJ
 mae o yn ych_a_fi .
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk
 it rains [...] and it's yucky
- (436) **SLA:** da mae o yn bwrw be
%aut be.IM+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT strike.V.INFIN what.INT
 arall ?
other.ADJ
 good, it rains. . . what else?
- (437) **VTR:** er_S .
%aut er.IM
 er ...
- (438) **EZK:** y pethau man gwyn yna
%aut the.DET.DEF things.N.M.PL place.N.MF.SG complaint.N.MF.SG+SM there.ADV
 sydd yn dod lawr o yr
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
 awyr weithiau .
sky.N.F.SG times.N.F.PL+SM
 that fine white stuff that comes down from the sky soemtimes
- (439) **VTR:** bwrw eira .
%aut throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN snow.N.M.SG
 snowing

(440) **EZK:** .
 %aut

(441) **SLA:** a beth fydd yn digwydd wedyn
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.FUT+SM stative.STAT happen.V.INFIN afterwards.ADV
 ?

and what will happen next?

(442) **VTR:** dan ni yn mynd i chwarae
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
 .

we go to to play

(443) **SLA:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

(444) **SLA:** ble oedd o yn mynd ?
 %aut where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 where was he going?

(445) **SLA:** sut oedd o yn mynd ?
 %aut how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 how was it going?

(446) **SLA:** yn gynnes ac yn neis ?
 %aut stative.STAT warm.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT nice.ADJ
 all nice and warm?

(447) **VTR:** na .
 %aut neg.PRT
 no.

(448) **SLA:** be ?
 %aut what.INT
 what?

(449) **VTR:** oer .
 %aut cold.ADJ
 cold.

- (450) **SLA:** oer .
 %aut cold.ADJ
 cold.
- (451) **SLA:** oer iawn .
 %aut cold.ADJ very.ADV
 very cold.
- (452) **SLA:** a llawn o be ar
 %aut and.CONJ full.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT on.PREP
 y llawr ?
 the.DET.DEF floor.N.M.SG
 and the floor full of what?
- (453) **VTR:** er_S^C .
 %aut er.IM
 er ...
- (454) **EZK:** eira ?
 %aut snow.N.M.SG
 snow?
- (455) **VTR:** eira .
 %aut snow.N.M.SG
 snow.
- (456) **SLA:** mwd .
 %aut mud.N.M.SG
 mud.
- (457) **EZK:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
 oh.
- (458) **VTR:** eira a mwd ac .
 %aut snow.N.M.SG and.CONJ mud.N.M.SG and.CONJ
 snow and mud and ...
- (459) **EZK:** a cerrig .
 %aut and.CONJ stones.N.F.PL
 and stones.

- (460) **VTR:** a dŵr er_S^C .
%aut and.CONJ water.N.M.SG er.IM
 and water, er ...
- (461) **SLA:** ac ar_ôl y llosg_mynydd beth oedd
%aut and.CONJ after.PREP the.DET.DEF unk what.INT be.V.3S.IMPERF
 yna fan_yna ?
there.ADV unk
 and what was there after the volcano?
- (462) **VTR:** er_S^C sut wyt ti yn dweud ?
%aut er.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 er, how do you say [...] ?
- (463) **SLA:** lludw ?
%aut unk
 ash?
- (464) **EZK:** lludw .
%aut unk
 ash.
- (465) **SLA:** lludw .
%aut unk
 ash.
- (466) **VTR:** lludw .
%aut unk
 ash.
- (467) **SLA:** lludw o yr llosg llosgfynydd .
%aut unk of.PREP the.DET.DEF burnt.ADJ unk
 ash from the volcano.
- (468) **SLA:** beth oedd yr enw yr llosg_mynydd
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG the.DET.DEF unk
 yna ?
there.ADV
 what was that volcano called?
- (469) **SLA:** ti yn cofio ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?

- (470) **SLA:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?
- (471) **SLA:** Chaiten_S^C .
 %aut name
- (472) **VTR:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
 oh.
- (473) **EZK:** ti yn cofio rŵan dwyt ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV be.V.2S.PRES.NEG
 you remember now, don't you?
- (474) **SLA:** .
 %aut
- (475) **SLA:** dylet ti dynnu lun
 %aut ought_to.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S draw.V.INFIN+SM picture.N.M.SG+SM
 i beidio anghofio .
 to.PREP stop.V.INFIN+SM forget.V.INFIN
 you should draw a picture so that you don't forget.
- (476) **EZK:** be be be wnest ti licio
 %aut what.INT what.INT what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S like.V.INFIN
 fwyam am fyw yn Trevelin_S^C ?
 biggest.ADJ.SUP+SM for.PREP live.V.INFIN+SM in.PREP name
 what did you like most about living in Trevelin?
- (477) **SLA:** ti yn gwybod ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (478) **EZK:** be oedd y peth neisia oedd
 %aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF
 yn digwydd i ti yn Trevelin_S^C ?
 stative.STAT happen.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S in.PREP name
 what was the nicest thing happening to you in Trevelin?

- (479) **VTR:** pan oedde fi yn mynd allan ar
 %aut when.CONJ unk I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN out.ADV on.PREP
 y beic i .
 the.DET.DEF bike.N.M.SG to.PREP

when I went out on the bike to ...

- (480) **VTR:** er_S^C fi yn mynd bob_man ar y
 %aut er.IM I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN unk on.PREP the.DET.DEF
 beic i .
 bike.N.M.SG to.PREP

er, I was going everywhere on my bike

- (481) **VTR:** efo fy ffrindiau !
 %aut with.PREP my.ADJ.POSS friends.N.M.PL

with my friends!

- (482) **EZK:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

oh.

- (483) **SLA:** a beth oedda chdi yn gweld
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON stative.STAT see.V.INFIN
 drws nesa ?
 door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN

and what did you see next door?

- (484) **SLA:** wyt ti yn cofio ?
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

do you remember?

- (485) **SLA:** oedden ni yn gweld be ?
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN what.INT

[...] what did we see?

- (486) **SLA:** pwyr ?
 %aut who.PRON

who ...?

- (487) **SLA:** pwyr ?
 %aut who.PRON

who?

(488) **SLA:** oedd yn anifeiliaid yn dod pob
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV animals.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ
 bore i bwyta .
 morning.N.M.SG to.PREP eat.V.INFIN

some animals came every morning, to eat

(489) **VTR:** er_S^C .
 %aut er.IM

er ...

(490) **SLA:** ti yn cofio yr dyn
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN that.PRON.REL man.N.M.SG
 bach ?
 small.ADJ

do you remember the small man?

(491) **SLA:** señor^S Figaro_S^C oedd oedd o
 %aut gentleman.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn dod â yr anifeiliaid .
 stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL

Mr Figaro, he brought the animals.

(492) **SLA:** pa anifeiliaid oedd oedden nhw
 %aut which.ADJ animals.N.M.PL be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 ?

what animals were they?

(493) **VTR:** er_S^C ceffyl .
 %aut er.IM horse.N.M.SG

er, horse.

(494) **SLA:** ceffylau .
 %aut horses.N.M.PL

horses.

(495) **SLA:** pa un oedde chdi yn hoffi mwya?
 %aut which.ADJ one.NUM unk you.PRON stative.STAT like.V.INFIN

which one did you like the most?

(496) **EZK:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (497) **SLA:** yr un brown neu yr un
 %aut the.DET.DEF one.NUM brown.ADJ or.CONJ the.DET.DEF one.NUM
 gwyn ?
 complaint.N.MF.SG+SM
 the brown one or the white one?
- (498) **VTR:** gwyn .
 %aut complaint.N.MF.SG+SM
 white.
- (499) **SLA:** yr un gwyn .
 %aut the.DET.DEF one.NUM complaint.N.MF.SG+SM
 the white one.
- (500) **SLA:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (501) **EZK:** .
 %aut
- (502) **EZK:** er_S^C mae yn ddrwg genna
 %aut er.IM be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM grow_scaly.V.3S.PRES+SM
 i .
 I.PRON.1S[or]to.PREP
 er, I'm sorry.
- (503) **EZK:** dw i yn gorfod mynd .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN
 I have to go.
- (504) **EZK:** dw i yn gadael chi
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT leave.V.INFIN you.PRON.2P
 sgwrsio .
 chat.V.INFIN
 [...] I'm leaving you to chat
- (505) **SLA:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok.
- (506) **SLA:** Víctor_S^C ?
 %aut name
 Victor?

- (507) **SLA:** *er_S^C mewn ychydig bach wel .*
%aut er.IM in.PREP a_little.QUAN small.ADJ well.IM
 er, in a bit, well ...
- (508) **EZK:** .
%aut
- (509) **SLA:** *dan ni yn gorod mynd*
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have_to.V.INFIN.SPOKEN go.V.INFIN
lle nain i nôl Emyr_S^C .
where.INT[or]place.N.M.SG grandmother.N.F.SG to.PREP fetch.V.INFIN name
 we have to go to nain's place to pick up Emyr.
- (510) **VTR:** *oh_S^C .*
%aut oh.IM
- (511) **SLA:** *a be be wyt ti isio*
%aut and.CONJ what.INT what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG
fi siopa ar gyfer yr swper
I.PRON.1S+SM shop.V.INFIN on.PREP direction.N.M.SG+SM the.DET.DEF supper.N.MF.SG
heno ?
tonight.ADV
 and what do you want me to shop for for dinner tonight?
- (512) **VTR:** *um .*
%aut um.IM
 um ...
- (513) **SLA:** *be wyt ti isio cael ?*
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG have.V.INFIN
 what do you want to have?
- (514) **SLA:** *fel swper ?*
%aut like.CONJ supper.N.MF.SG
 for. . . dinner?
- (515) **VTR:** *[-spa] milanesas .*
%aut [-spa] unk
 milanesas (beef with breadcrumbs)
- (516) **SLA:** *[-spa] milanesas ?*
%aut [-spa] unk
 milanesas?

- (517) **SLA:** a be arall ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (518) **VTR:** pasta_S^C .
%aut pasta.N.SG
 pasta.
- (519) **SLA:** pasta_S^C ?
%aut pasta.N.SG
 pasta?
- (520) **SLA:** efo caws ?
%aut with.PREP cheese.N.M.SG
 with cheese?
- (521) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (522) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (523) **VTR:** efo .
%aut with.PREP
 with ...
- (524) **SLA:** efo be ?
%aut with.PREP what.INT
 with what?
- (525) **VTR:** efo menyn .
%aut with.PREP butter.N.M.SG
 with butter
- (526) **VTR:** pasta_S^C efo menyn .
%aut pasta.N.SG with.PREP butter.N.M.SG
 pasta with butter
- (527) **SLA:** a be arall ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?

- (528) **VTR:** .
%aut
- (529) **SLA:** wyt ti isio pwddin ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG unk
 do you want pudding?
- (530) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (531) **VTR:** oes .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (532) **SLA:** pa ?
%aut which.ADJ
 which?
- (533) **SLA:** pa un ?
%aut which.ADJ one.NUM
 which one?
- (534) **SLA:** cwstard ?
%aut unk
 custard?
- (535) **SLA:** a be arall ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (536) **VTR:** a ddim byd .
%aut and.CONJ anything.ADV+SM
 and nothing.
- (537) **SLA:** dim byd arall ?
%aut anything.ADV other.ADJ
 nothing else?
- (538) **VTR:** neu salad ffwrwyth .
%aut or.CONJ unk fruit.N.M.SG
 or fruit salad

- (539) **SLA:** mm .
%aut mm.IM
 mm
- (540) **SLA:** [-eng] fruit salad .
%aut [-eng] fruit.N.SG salad.N.SG
- (541) **SLA:** iawn .
%aut OK.ADV
 ok
- (542) **SLA:** wel .
%aut well.IM
 well ...
- (543) **SLA:** a beth wyt ti yn credu
%aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT believe.V.INFIN
 fydd Tim^C yn hoffi i ei
be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT like.V.INFIN I.PRON.1S 3S.ADJ.POSS
 swper heno ?
supper.N.MF.SG tonight.ADV
 and what do you think Tim wants for his supper tonight?
- (544) **VTR:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (545) **VTR:** dw ddim gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know.
- (546) **SLA:** beth mae yr cŵn yn hoffi
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL stative.STAT like.V.INFIN
 bwyta ?
eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (547) **VTR:** bwyd ?
%aut food.N.M.SG
 food?
- (548) **SLA:** pa bwyd ?
%aut which.ADJ food.N.M.SG
 which food?

- (549) **VTR:** **er_S^C** .
%aut er.IM
- (550) **SLA:** **pa math o bwyd ?**
%aut which.ADJ type.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG
 what kind of food?
- (551) **VTR:** .
%aut
- (552) **SLA:** **beth mae yr cŵn yn hoffi bwyta ?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL stative.STAT like.V.INFIN
eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (553) **VTR:** **dw i ddim yn gwybod .**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (554) **SLA:** **efo beth mae o yn chwarae yn yr ardd ?**
%aut with.PREP what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT play.V.INFIN
in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 what does he play with in the garden?
- (555) **VTR:** **asgwrn .**
%aut bone.N.M.SG
 a bone
- (556) **SLA:** **efo asgwrn fawr .**
%aut with.PREP bone.N.M.SG big.ADJ+SM
 with a big bone.
- (557) **SLA:** **a be arall ?**
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (558) **VTR:** **ac ffyniau .**
%aut and.CONJ unk
 and sticks

- (559) **SLA:** efo be ?
%aut with.PREP what.INT
 with what?
- (560) **VTR:** ffyniau .
%aut unk
 sticks
- (561) **VTR:** ffyn ffyniau .
%aut sticks.N.F.PL unk
 sticks
- (562) **SLA:** dw i ddim yn deall .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
 I don't understand
- (563) **VTR:** ffyniau .
%aut unk
 sticks
- (564) **SLA:** oh_S^C efo ffyniau !
%aut oh.IM with.PREP unk
 oh, with sticks!
- (565) **SLA:** efo .
%aut with.PREP
 with ...
- (566) **SLA:** mae o yn licio chwarae
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN play.V.INFIN
 efo ffyniau .
with.PREP unk
 he likes to play with sticks
- (567) **SLA:** iawn .
%aut OK.ADV
 ok
- (568) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

- (569) **SLA:** a mae o yn hoffi
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN
 yr pasta^C yr un fath â
 the.DET.DEF pasta.N.SG the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM as.CONJ
 ti cofia .
 you.PRON.2S remember.V.2S.IMPER

and he likes pasta like you, remember

- (570) **SLA:** a be arall ?
 %aut and.CONJ what.INT other.ADJ

and what else?

- (571) **VTR:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

mmhm.

- (572) **VTR:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (573) **SLA:** llysiau .
 %aut vegetables.N.M.PL

vegetables

- (574) **VTR:** o^C ia .
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh yes

- (575) **SLA:** a beth dan ni yn rhoid
 %aut and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT give.V.0.IMPERF
 i Tim^C ?
 to.PREP name

and what do we give Tim?

- (576) **SLA:** afal .
 %aut apple.N.M.SG

apple

- (577) **SLA:** mae o yn ci anarferol iawn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT dog.N.M.SG unusual.ADJ very.ADV
 achos mae o yn bwyta be ?
 cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN what.INT

he's a very unusual dog because he eats what?

- (578) **VTR:** afal .
%aut apple.N.M.SG
 apple
- (579) **SLA:** mae o yn bwyta afalau .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN apple.N.M.PL
 he eats apples
- (580) **SLA:** a be arall mae o yn bwyta ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN
 and what else does he eat?
- (581) **VTR:** er_S^C .
%aut er.IM
 er ...
- (582) **VTR:** dw ddim gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know [...]
- (583) **SLA:** moron .
%aut unk
 carrot
- (584) **SLA:** wyt ti wedi weld y cŵn cynt ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF dogs.N.M.PL earlier.ADJ
 have you seen dogs before?
- (585) **SLA:** unrhyw ci yn yr byd yn bwyta moron ac afal ?
%aut any.ADJ dog.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG stative.STAT eat.V.INFIN unk and.CONJ apple.N.M.SG
 any dog in the world eating carrots and apple?
- (586) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (587) **SLA:** beth ?
%aut what.INT
 what?

(588) **VTR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(589) **SLA:** tro cyntaf yn fy mywyd bod i
 %aut turn.N.M.SG first.ORD yn.PRT my.ADJ.POSS life.N.M.SG+NM be.V.INFIN to.PREP
 yn gweld ci sydd yn hoffi
 stative.STAT see.V.INFIN dog.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT like.V.INFIN
 afalau a yr moron wyt ti yn
 apple.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 gwybod .
 know.V.INFIN

first time in my life I've seen a dog that likes apples and carrots, you know

(590) **SLA:** mm ?
 %aut mm.IM
 mm?

(591) **VTR:** a fan_yna mae o yn y
 %aut and.CONJ unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 fynwent .
 graveyard.N.F.SG+SM
 and there he is in the cemetery.

(592) **SLA:** wel um .
 %aut well.IM um.IM
 well, um ...

(593) **SLA:** beth wyt ti yn mynd i
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud rŵan ?
 make.V.INFIN+SM now.ADV
 what are you going to do now?

(594) **SLA:** dw i yn credu bod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 wyt ti yn gorfod wneud ymarfer
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM practice.V.INFIN
 ychydig bach o sgwennu a darllen a .
 a_little.QUAN small.ADJ of.PREP write.V.INFIN and.CONJ read.V.INFIN and.CONJ
 I think you have to do a little bit of practice of writing and reading and ...

(595) **VTR:** na dw i ddim yn
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 wneud hwnna !
 make.V.INFIN+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN
 no I'm not doing that!

(596) **SLA:** gwaith cartref .
 %aut time.N.F.SG[or]work.N.M.SG home.N.M.SG

homework

(597) **VTR:** dw i mynd i dal ymlaen
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP hold.V.INFIN forward.ADV
 efo yr lego .
 with.PREP the.DET.DEF unk

I'm going to carry on with the lego

(598) **SLA:** wyt ti yn mynd i chwarae
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
 efo yr lego ?
 with.PREP the.DET.DEF unk

are you going to play with the lego?

(599) **SLA:** a beth wyt ti yn mynd i
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 creu ?
 create.V.INFIN

and what are you going to make?

(600) **VTR:** er^C rywbeth arall fel car .
 %aut er.IM something.N.M.SG+SM other.ADJ like.CONJ car.N.M.SG

er. . . something else, like a car

(601) **SLA:** car ?
 %aut car.N.M.SG

a car?

(602) **SLA:** wel dw i isio ti mynd
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN
 i nôl yr un wnest ti
 to.PREP fetch.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S
 wneud heddiw a esbonio i fi
 make.V.INFIN+SM today.ADV and.CONJ explain.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 yn union be wnest ti wneud
 stative.STAT exact.ADJ what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 efo hwn .
 with.PREP this.PRON.M.SG

well I want you to go and get the one you did today, and tell me exactly what you did with this one

(603) **SLA:** cer i nôl o .
 %aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

go and get it

- (604) **SLA:** **brysia** .
%aut hurry.V.2S.IMPER
 hurry.
- (605) **VTR:** **rŵan** .
%aut now.ADV
 now
- (606) **SLA:** **tyrd yma** .
%aut unk here.ADV
 come here
- (607) **SLA:** **esbonia i fi beth wyt**
%aut explain.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.2S.PRES
ti wedi wneud fan_yna .
you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM unk
 explain to me what you've done there.
- (608) **VTR:** **um** .
%aut um.IM
 um ...
- (609) **VTR:** **hwn ydy rywbeth o un**
%aut this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN one.NUM
Garmon_S^C .
name
 this is something from Garmon's one
- (610) **VTR:** **nes i rhoid**
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S give.V.0.IMPERF
o iddo fo .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I gave it to him.
- (611) **VTR:** **fo** .
%aut he.PRON.M.3S
 him.
- (612) **VTR:** **o un bach**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP one.NUM small.ADJ
o lego .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk
 oh, a little [...] of lego

(613) **VTR:** oeddwn i yn meddwl na un .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN neg.PRT one.NUM

I was thinking that [...] a [...] one ...

(614) **SLA:** .
 %aut

(615) **VTR:** o yr peth tu_mewn o yr .
 %aut of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG interior.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF

from the thing inside ...

(616) **SLA:** mae yn lliwgar iawn .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT colourful.ADJ very.ADV

it's very colourful.

(617) **VTR:** hwn ?
 %aut this.PRON.M.SG

this?

(618) **SLA:** mm edrych .
 %aut mm.IM look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN

mm look.

(619) **SLA:** faint o liwiau sydd yn
 %aut size.N.M.SG+SM of.PREP colours.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL in.PREP
 y ?
 the.DET.DEF

how many colours are in the [...]?

(620) **SLA:** dweda i fi .
 %aut unk to.PREP I.PRON.1S+SM

tell me.

(621) **VTR:** un dau .
 %aut one.NUM two.NUM.M

one, two.

(622) **SLA:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(623) **SLA:** ond dw i isio yr yr
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF
 enw .
 name.N.M.SG

but I want the name.

(624) **SLA:** pa lliw ydy hwn ?
 %aut which.ADJ colour.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG

what colour is this?

(625) **VTR:** hwn ?
 %aut this.PRON.M.SG

this?

(626) **VTR:** du .
 %aut black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM

black.

(627) **VTR:** oren .
 %aut orange.N.MF.SG

orange.

(628) **VTR:** gwyn .
 %aut complaint.N.MF.SG+SM

white.

(629) **SLA:** be arall ?
 %aut what.INT other.ADJ

what else?

(630) **VTR:** .
 %aut

(631) **VTR:** gwyn hefyd .
 %aut complaint.N.MF.SG+SM also.ADV

white too.

(632) **VTR:** du .
 %aut black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM

black.

- (633) **VTR:** **melyn** .
%aut yellow.ADJ
 yellow.
- (634) **VTR:** **coch** .
%aut red.ADJ
 red.
- (635) **SLA:** **mae yna goleuadau yn yr car yna**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lights.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG there.ADV
 ?
 are there lights on that car?
- (636) **SLA:** **oes yna goleuadau ?**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lights.N.M.PL
 are there lights?
- (637) **VTR:** **mae yn** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT
 it's ...
- (638) **VTR:** **mae o ddim yn car** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT car.N.M.SG
 it's not a car.
- (639) **VTR:** **edrycha** .
%aut look.V.2S.IMPER
 look.
- (640) **SLA:** **o_S na mae yn rhyw fath**
%aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT be.V.3S.PRES in.PREP some.PREQ type.N.M.SG+SM
o .
of.PREP
 oh no there's some sort of ...
- (641) **VTR:** .
%aut
- (642) **VTR:** **llong-goden gallu** .
%aut unk be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG
 [...] ship can ...

- (643) **SLA:** llong gofod ?
%aut ship.N.F.SG space.N.M.SG[or]whitespace.N.M.SG
spaceship?
- (644) **VTR:** ia ond mae yn gallu mynd i
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
yr moon .
the.DET.DEF unk
yes but it can go to the moon.
- (645) **SLA:** efo olwynion ?
%aut with.PREP wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN
with wheels?
- (646) **VTR:** ia mae yn gallu mynd yn yn
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN yn.PRT yn.PRT
yn yr llawr .
in.PREP the.DET.DEF floor.N.M.SG
yes it can go in the [...] floor
- (647) **SLA:** mae o yn ddiddorol iawn .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT interesting.ADJ+SM very.ADV
it's very interesting.
- (648) **SLA:** a mae o yn hedfan ?
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fly.V.INFIN
and it flies?
- (649) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
yes.
- (650) **VTR:** edrycha .
%aut look.V.2S.IMPER
look.
- (651) **SLA:** i le wyt ti isio cyrraedd ?
%aut to.PREP where.INT+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG arrive.V.INFIN
where do you want to reach?
- (652) **VTR:** i Awstralia .
%aut to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE
Australia.

- (653) **SLA:** i Awstralia ?
%aut to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE
 Australia?
- (654) **SLA:** .
%aut
- (655) **VTR:** efo hwn .
%aut with.PREP this.PRON.M.SG
 with this
- (656) **SLA:** .
%aut
- (657) **VTR:** os bydd y nain mynd i
%aut if.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF grandmother.N.F.SG go.V.INFIN to.PREP
 Awstralia .
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 if Granny [...] go to Australia [...]
- (658) **SLA:** i i gweld be ?
%aut to.PREP to.PREP see.V.INFIN what.INT
 to see what?
- (659) **SLA:** be wyt ti isio gweld yn
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG see.V.INFIN in.PREP
 Awstralia ?
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 what do you want to see in Australia?
- (660) **VTR:** cangarŵs .
%aut unk
 kangaroos.
- (661) **SLA:** cangarŵs !
%aut unk
 kangaroos!
- (662) **SLA:** a sut oeddet ti yn
%aut and.CONJ how.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 adrodd ?
recite.V.INFIN
 and how did you used to recite it?

- (663) **SLA:** **ti** **yn** **coflo** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
do you remember?
- (664) **SLA:** **Sbonc_S^C** **Sbonc_S^C** **cangarŵ** **.**
%aut name name unk
”Sbonc, Sbonc, kangaroo”
- (665) **SLA:** **cangarŵ** **Sbonc_S^C** **Sbonc_S^C** **.**
%aut unk name name
”kangaroo, Sbonc Sbonc”
- (666) **SLA:** **medru** **cerdded** **cangarŵ** **.**
%aut be_able.V.INFIN walk.V.INFIN unk
”able to. . . walk, kangaroo”
- (667) **VTR:** **cangarŵ** **.**
%aut unk
”kangaroo”
- (668) **SLA:** **a** **sut** **oedd** **o** **yn**
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
darfod **?**
expire.V.INFIN
and how did it finish?
- (669) **VTR:** **dw** **i** **ddim** **yn** **coflo** **.**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
I don’t remember
- (670) **SLA:** **Sbonc_S^C** **Sbonc_S^C** **.**
%aut name name
”Sbonc, Sbonc”
- (671) **VTR:** **cangarŵ** **.**
%aut unk
kangaroo
- (672) **SLA:** **hmm** **.**
%aut hmm.IM
hmm

(673) **SLA:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(674) **SLA:** a beth wyt ti .
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S

and what do you ...

(675) **SLA:** pwysydd yn mynd fan yna
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ?

who's going there?

(676) **SLA:** pwysydd yn gyrru yr car
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT drive.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 yna ?
 there.ADV

who's driving that car?

(677) **VTR:** dyn .
 %aut be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw..V.3S.PRES+SM

a man

(678) **SLA:** dyn ?
 %aut be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw..V.3S.PRES+SM

a man?

(679) **SLA:** a yr enw fo ?
 %aut and.CONJ the.DET.DEF name.N.M.SG he.PRON.M.3S

and his name?

(680) **VTR:** dwi ddim .
 %aut unk nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

I don't ...

(681) **VTR:** oeddwn i ddim yn roid enw
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM name.N.M.SG
 .

I wasn't giving names.

(682) **SLA:** wel meddylia am enw o
%aut well.IM think.V.2S.IMPER.SPOKEN for.PREP name.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 un o yr ffrindiau gorau
one.NUM of.PREP the.DET.DEF friends.N.M.PL best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM
 ti .
you.PRON.2S

well think of. . . the name of one of your best friends

(683) **SLA:** pwpy mae o ?
%aut who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

who is it?

(684) **VTR:** na mam !
%aut neg.PRT mother.N.F.SG

no, mum!

(685) **SLA:** ?
%aut

(686) **VTR:** na mam !
%aut neg.PRT mother.N.F.SG

no, mum!

(687) **SLA:** pwpy felly ?
%aut who.PRON so.ADV

who then?

(688) **VTR:** stopia !
%aut stop.V.2S.IMPER

stop!

(689) **SLA:** mm .
%aut mm.IM

mm

(690) **VTR:** be ?
%aut what.INT

what?

(691) **SLA:** pwpy sydd yn mynd yn yr
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 car yna ?
car.N.M.SG there.ADV

who's going in that car?

(692) **VTR:** **mam** **wnes** **i** **ddim**
%aut mother.N.F.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
roid **enw** .
give.V.0.IMPERF+SM name.N.M.SG

Mum, I didn't give a name

(693) **SLA:** **wnest** **ti** **ddim** **rhoid** **enw**
%aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.0.IMPERF name.N.M.SG
?

you didn't give a name [...]?

(694) **SLA:** **wel** **rwyt** **ti** **yn** **mynd** **i**
%aut well.IM be.V.2S.PRES.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
meddwl **am** **rywbeth** **neis** **i** **roid** .
think.V.INFIN for.PREP something.N.M.SG+SM nice.ADJ to.PREP give.V.0.IMPERF+SM

well, you're going to think of something nice to give

(695) **VTR:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(696) **SLA:** **mm** **?**
%aut mm.IM

mm?

(697) **SLA:** **hwyrach** **Víctor_S^C** **?**
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV name

maybe Victor?

(698) **SLA:** **mm** **?**
%aut mm.IM

mm?

(699) **VTR:** **dw** **i** **ydy** **Víctor_S^C** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.3S.PRES name

I'm Victor

(700) **SLA:** **dim_ond** **ti** .
%aut only.ADV you.PRON.2S

only you

(701) **SLA:** **mm** .
%aut mm.IM

mm

- (702) **SLA:** wel wel wel .
%aut well.IM well.IM well.IM
 well well well
- (703) **SLA:** wyt ti wedi siarad efo Lynda_S^C
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name
heddiw ?
today.ADV
 have you spoken to Lynda today?
- (704) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (705) **SLA:** ar y ffôn ?
%aut on.PREP that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
 on the phone?
- (706) **SLA:** ti mynd i siarad yn y nos
%aut you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 ?
 are you going to speak tonight?
- (707) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (708) **SLA:** iawn .
%aut OK.ADV
 ok
- (709) **SLA:** ti yn cael hiraeth am dy
%aut you.PRON.2S stative.STAT have.V.INFIN longing.N.M.SG for.PREP your.ADJ.POSS
chwaer **weithiau** ?
sister.N.F.SG times.N.F.PL+SM
 do you miss your sister sometimes?
- (710) **VTR:** ia **weithiau** .
%aut yes.ADV times.N.F.PL+SM
 yes sometimes.
- (711) **SLA:** **weithiau** ?
%aut times.N.F.PL+SM
 sometimes?

- (712) **SLA:** ond wyt ti yn hoffi bod
%aut but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN be.V.INFIN
 yr babi o yr tŷ eh_S ?
the.DET.DEF baby.N.MF.SG of.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG eh.IM

or do you like being the baby in the house, eh?

- (713) **SLA:** yr un bychan ?
%aut the.DET.DEF one.NUM small.ADJ

the little one?

- (714) **VTR:** dw i ddim yn dw
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim yn babi .
I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT baby.N.MF.SG

I'm not a baby.

- (715) **SLA:** wyt ti ddim yn babi .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT baby.N.MF.SG

you're not a baby

- (716) **SLA:** wyt ti ddim yn ychydig bach o
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT a_little.QUAN small.ADJ of.PREP
 babi mam ?
baby.N.MF.SG mother.N.F.SG

aren't you a little bit mum's baby?

- (717) **VTR:** ia un bach ond yn hogyn fawr .
%aut yes.ADV one.NUM small.ADJ but.CONJ yn.PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM

yes a little one but a big boy

- (718) **SLA:** wyt ti yn hogyn fawr ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM

are you a big boy?

- (719) **SLA:** da iawn .
%aut good.ADJ very.ADV

very good

- (720) **SLA:** hogyn fawr o faint ?
%aut lad.N.M.SG big.ADJ+SM of.PREP size.N.M.SG+SM

a big boy of what age?

- (721) **VTR:** chwech mlwydd oed .
%aut six.NUM year.N.F.SG+NM age.N.M.SG

six years old

- (722) **VTR:** bron yn saith .
 %aut breast.N.F.SG[or]almost.ADV stative.STAT seven.NUM
 almost seven
- (723) **SLA:** wyt ti yn gwybod be ?
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 you know what?
- (724) **SLA:** mae yna ychydig bach o diwrnodiau i
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV a.little.QUAN small.ADJ of.PREP day.N.M.PL to.PREP
 cael dy parti penblwydd .
 have.V.INFIN your.ADJ.POSS party.N.M.SG birthday.N.M.SG
 there are very few days until you have your birthday party [?]
- (725) **VTR:** faint o diwrnod ?
 %aut size.N.M.SG+SM of.PREP day.N.M.SG
 how many days?
- (726) **SLA:** wel tua .
 %aut well.IM towards.PREP
 well, about ...
- (727) **VTR:** dau_ddeg naw .
 %aut twenty.NUM nine.NUM
 twenty nine.
- (728) **SLA:** tri_deg un o diwrnodiau .
 %aut thirty.NUM one.NUM of.PREP day.N.M.PL
 thirty one days
- (729) **SLA:** ddoe wnest ti dweud tri_deg .
 %aut yesterday.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S say.V.INFIN thirty.NUM
 yesterday you said thirty
- (730) **SLA:** wel os dw i yn cyfri
 %aut well.IM if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT cover.V.2S.PRES
 heddiw yn iawn mae dy benblwydd
 today.ADV stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS birthday.N.M.SG+SM
 di ar y dauddeg wyth o Tachwedd
 you.PRON.2S+SM on.PREP the.DET.DEF unk eight.NUM of.PREP November.N.M.SG
 .

well, if I count today. . . your birthday is on 28th November.

- (731) **VTR:** dau .
 %aut two.NUM.M
 two
- (732) **VTR:** dau dauddeg naw .
 %aut two.NUM.M unk nine.NUM
 twenty nine
- (733) **VTR:** ia ond mae yna dauddeg naw diwrnod .
 %aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk nine.NUM day.N.M.SG
 yes but there are twenty nine days.
- (734) **SLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (735) **SLA:** mwy na hynny .
 %aut more.ADJ.COMP than.CONJ that.PRON.SP
 more than that.
- (736) **SLA:** tri_deg un Víctor_S^C .
 %aut thirty.NUM one.NUM name
 thirty one Victor.
- (737) **SLA:** a pwy pwy wyt ti yn
 %aut and.CONJ who.PRON who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 mynd i gwahodd ?
 go.V.INFIN to.PREP invite.V.INFIN
 and who are you going to invite?
- (738) **SLA:** i_gyd o fy ffrindiau .
 %aut all.ADJ of.PREP my.ADJ.POSS friends.N.M.PL
 all of my friends?
- (739) **VTR:** rhai o rhai o Trevelin_S^C .
 %aut some.PRON of.PREP some.PRON from.PREP name
 some from Trevelin.
- (740) **VTR:** rhai o .
 %aut some.PRON he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 some from ...

- (741) **SLA:** a wyt ti yn meddwl bod
%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 y rhai o Trevelin_S mynd i dod ?
the.DET.DEF some.PRON from.PREP name go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN

and do you think the ones from Trevelin are going to come?

- (742) **VTR:** rhai o .
%aut some.PRON he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

some from ...

- (743) **VTR:** rhai o Gaiman_S .
%aut some.PRON from.PREP name

some from Gaiman.

- (744) **VTR:** rhai o Trelew_S .
%aut some.PRON from.PREP name

some from Trelew.

- (745) **SLA:** a yr hogiau rygbi ?
%aut and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL rugby.N.M.SG

and the rugby boys?

- (746) **VTR:** ia o Trelew_S .
%aut yes.ADV from.PREP name

yes from Trelew.

- (747) **VTR:** Trelew_S .
%aut name

[...] Trelew.

- (748) **SLA:** a yr hogiau o yr côr a
%aut and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG and.CONJ
 dawns gwerin hefyd ?
dance.N.F.SG folk.N.F.SG also.ADV

and the boys from the choir and folk dancing too?

- (749) **SLA:** mm ?
%aut mm.IM

mm?

- (750) **SLA:** hwyrach wyt ti medru
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN
 wneud parti dawns gwerin Víctor_S .
make.V.INFIN+SM party.N.M.SG dance.N.F.SG folk.N.F.SG name

maybe you can have a folk dancing party Victor.

- (751) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (752) **VTR:** na na ddim efoawns
%aut neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP dance.N.F.SG
 gwerin a rhai .
folk.N.F.SG and.CONJ some.PRON
 no no not with folk dancing and some [...]
- (753) **SLA:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (754) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (755) **SLA:** iawn .
%aut OK.ADV
 ok
- (756) **SLA:** a .
%aut and.CONJ
 and ...
- (757) **VTR:** .
%aut
- (758) **SLA:** wyt ti yn mynd i gwahodd
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP invite.V.INFIN
 yr athrawes ti ?
the.DET.DEF teacher.N.F.SG you.PRON.2S
 are you going to invite your teacher?
- (759) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (760) **VTR:** a gyda athrawes La_Angostura_S^C .
%aut and.CONJ with.PREP teacher.N.F.SG name
 and with the teacher from La Angostura

(761) **SLA:** oh_S^C yr un o Lle_Cul hefyd .
 %aut oh.IM the.DET.DEF one.NUM from.PREP name also.ADV

oh the one from La Angostura too

(762) **SLA:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(763) **VTR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(764) **SLA:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(765) **SLA:** a mm be wyt ti isio
 %aut and.CONJ mm.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG
 mam paratoi ar cyfer dy penblwydd
 mother.N.F.SG prepare.V.INFIN on.PREP direction.N.M.SG your.ADJ.POSS birthday.N.M.SG
 ?

and, mm, what do you want mum to prepare for your birthday?

(766) **VTR:** um cacen .
 %aut um.IM cake.N.F.PL

um, a cake.

(767) **SLA:** cacen be ?
 %aut cake.N.F.PL what.INT

what cake?

(768) **VTR:** [-eng] chocolate .
 %aut [-eng] chocolate.N.SG

choc ...

(769) **VTR:** [-eng] chocolate .
 %aut [-eng] chocolate.N.SG

chocolate.

(770) **SLA:** teisen dw i yn deud .
 %aut cake.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

I say "teisen" [cake]

(771) **SLA:** teisen chocolate .
 %aut cake.N.F.SG unk

chocolate cake

(772) **SLA:** [-eng] chocolate ?
 %aut [-eng] chocolate.N.SG

chocolate?

(773) **SLA:** efo be yn yr ganol ?
 %aut with.PREP what.INT in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM

with what in the middle?

(774) **SLA:** be wyt ti isio fi rhoid
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.0.IMPERF
 ?

what do you want me to put?

(775) **VTR:** um .
 %aut um.IM

um ...

(776) **VTR:** [-spa] crema .
 %aut [-spa] cream.N.F.SG

cream

(777) **SLA:** hufen ?
 %aut cream.N.M.SG

cream?

(778) **VTR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(779) **SLA:** neu jam llaeth ?
 %aut or.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG

or dulce de leche?

(780) **VTR:** .
 %aut

- (781) **VTR:** hufen a jam llaeth .
 %aut cream.N.M.SG and.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG
 cream and dulce de leche
- (782) **SLA:** yr dau beth ?
 %aut the.DET.DEF two.NUM.M what.INT
 both of them?
- (783) **SLA:** iawn .
 %aut OK.ADV
 ok
- (784) **SLA:** a sut wyt ti isio fi
 %aut and.CONJ how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 decoratio yr er_S yr er_S cacen yna ?
 unk the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF er.IM cake.N.F.PL there.ADV
 and how do you want me to decorate that cake?
- (785) **VTR:** efo mewn cylch .
 %aut with.PREP in.PREP circle.N.M.SG
 with. . . in a circle
- (786) **VTR:** pob_dim .
 %aut unk
 everything
- (787) **SLA:** ond wyt ti .
 %aut but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 but are you ...
- (788) **VTR:** [-spa] rojo .
 %aut [-spa] red.ADJ.M.SG
 red
- (789) **SLA:** hwyrach dw i yn
 %aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 medru paratoi rhyw cae rygbi ar
 be_able.V.INFIN prepare.V.INFIN some.PREQ field.N.M.SG rugby.N.M.SG on.PREP
 ben efo yr chwaraewr i_gyd .
 head.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF player.N.M.SG[or]player.N.M.SG all.ADJ
 maybe I can make a rugby field on top with all the players
- (790) **SLA:** er_S a er_S .
 %aut er.IM and.CONJ er.IM
 er, and, er ...

- (791) **VTR:** ond bydd rhaid ti prynu .
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG you.PRON.2S buy.V.INFIN
 but you'll have to buy it
- (792) **SLA:** wyt ti isio fi wneud
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 hwnnw ?
that.PRON.M.SG
 do you want me to do that?
- (793) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (794) **SLA:** neu mae well gennyti ti
%aut or.CONJ be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 cael plentyn bach ar beic ?
have.V.INFIN child.N.M.SG small.ADJ on.PREP bike.N.M.SG
 or do you prefer a little child on a bike?
- (795) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (796) **VTR:** rygbi .
%aut rugby.N.M.SG
 rugby
- (797) **SLA:** beth wyt ti yn hoffi mwy ?
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN more.ADJ.COMP
 what do you like more?
- (798) **VTR:** .
%aut
- (799) **SLA:** mynd ar y beic neu
%aut go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bike.N.M.SG or.CONJ
 chwarae rygbi ?
game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN rugby.N.M.SG
 going on the bike or playing rugby?
- (800) **VTR:** .
%aut

- (801) **VTR:** rygbi .
 %aut rugby.N.M.SG
 rugby
- (802) **VTR:** a maen nhw maen nhw
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn ac er^C maen nhw efo mae
 yn.PRT and.CONJ er.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP be.V.3S.PRES
 yr pêl .
 the.DET.DEF ball.N.F.SG
 and they. . . er, they have. . . the ball is ...
- (803) **VTR:** mae yna un dyn
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM
 efo rywbeth bach yn dal .
 with.PREP something.N.M.SG+SM small.ADJ stative.STAT hold.V.INFIN
 there's one man with something small holding ...
- (804) **VTR:** yr peth yna .
 %aut the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV
 that thing.
- (805) **VTR:** yr canwyll .
 %aut the.DET.DEF unk
 the candle.
- (806) **VTR:** canwyllau .
 %aut unk
 candles.
- (807) **SLA:** oh^C ti isio fi rhoid un
 %aut oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.0.IMPERF one.NUM
 dyn i dal ar canwyll ti ?
 be.V.3P.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP hold.V.INFIN on.PREP unk you.PRON.2S
 oh do you want me to put one man holding a candle for you?
- (808) **SLA:** ond faint o ganwyllau dw i
 %aut but.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn gorfod rhoid yn yr cacen
 stative.STAT have-to.V.INFIN give.V.0.IMPERF in.PREP the.DET.DEF cake.N.F.PL
 yna ?
 there.ADV
 but how many candles do I have to put on that cake?

- (809) **VTR:** wel .
%aut well.IM
 well ...
- (810) **VTR:** saith .
%aut seven.NUM
 seven
- (811) **SLA:** saith .
%aut seven.NUM
 seven
- (812) **SLA:** pam ?
%aut why?.ADV
 why?
- (813) **VTR:** achos dw i yn cael
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN
 penblwydd saith blwydd oed .
birthday.N.M.SG seven.NUM year.N.F.SG age.N.M.SG
 because I'm having my seven year old birthday
- (814) **SLA:** fydda chdi yn saith blwydd oed
%aut be.V.1S.FUT+SM you.PRON stative.STAT seven.NUM year.N.F.SG age.N.M.SG
 felly .
so.ADV
 so you'll be seven years old
- (815) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (816) **SLA:** da iawn .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (817) **SLA:** wel Víctor^C wyt ti yn mynd yn
%aut well.IM name be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN yn.PRT
 hogyn fawr cofia .
lad.N.M.SG big.ADJ+SM remember.V.2S.IMPER
 well Victor, you're becoming a big boy, you know
- (818) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (819) **SLA:** fawr iawn a hogyn cryf .
%aut big.ADJ+SM very.ADV and.CONJ lad.N.M.SG strong.ADJ
 very big and a strong boy
- (820) **SLA:** wyt wyt ti wedi sylwi bod
%aut be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP notice.V.INFIN be.V.INFIN
 dwyt ti ddim yn mynd yn sâl
be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
 mor aml rŵan ?
so.ADV frequent.ADJ now.ADV
 have you noticed you don't get ill as often now?
- (821) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (822) **SLA:** oedda chdi yn salach byth yn
%aut be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON yn.PRT unk never.ADV stative.STAT
 Gymru a wedyn yn yr Andes^C_S
Wales.N.F.SG.PLACE+SM and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF name
 efo yr tywydd .
with.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG
 you were much more ill in Wales and in the Andes with the weather
- (823) **SLA:** oer ac yn damp .
%aut cold.ADJ and.CONJ yn.PRT unk
 cold and damp
- (824) **SLA:** ond ti wedi wella efo yr
%aut but.CONJ you.PRON.2S after.PREP improve.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 haul fan hyn .
sun.N.M.SG van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 but you've got better with the sun here
- (825) **VTR:** do .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (826) **SLA:** mm ?
%aut mm.IM
 mm?
- (827) **VTR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (828) **SLA:** ond mater o edrych ar_ôl
 %aut but.CONJ matter.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN look.V.INFIN after.PREP
 dy iechyd a peidio mynd allan yn
 your.ADJ.POSS health.N.M.SG and.CONJ stop.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV in.PREP
 i yr oer a .
 to.PREP the.DET.DEF cold.ADJ and.CONJ

but it's a case of looking after your health and not going out to the cold.

- (829) **SLA:** a yr tamprwydd a .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk and.CONJ

and damp and ...

- (830) **SLA:** wel .
 %aut well.IM

well ...

- (831) **SLA:** ond fan_hyn mae o yn
 %aut but.CONJ unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 sych .
 dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

but it's dry here.

- (832) **SLA:** fyddi di yn iawn .
 %aut be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT OK.ADV

you'll be ok.

- (833) **SLA:** mae o yn bendigedig .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wonderful.ADJ

it's wonderful

- (834) **SLA:** wel wnest ti weld Nain heddiw
 %aut well.IM do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S see.V.INFIN+SM name today.ADV
 ?

well, did you see Granny today?

- (835) **VTR:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (836) **SLA:** wnest ti ddim ond dod
 %aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM but.CONJ come.V.INFIN
 yn lle Nain ?
 in.PREP where.INT name

you only came to nain's place? [?]

- (837) **VTR:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (838) **SLA:** pwy sydd wedi mynd lawr rŵan
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM now.ADV
 yn lle Nain ?
in.PREP where.INT name
 who's gone down now at nain's place? [?]
- (839) **SLA:** tra oeddech chi allan efo Dad ?
%aut while.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P out.ADV with.PREP name
 while you were out with dad?
- (840) **VTR:** Dad .
%aut name
 dad
- (841) **SLA:** oh_S oedd Dad yna .
%aut oh.IM be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 oh, dad was there
- (842) **SLA:** a ble oeddech chi tra oeddech
%aut and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P while.CONJ be.V.2P.IMPERF
 chi allan ?
you.PRON.2P out.ADV
 and where were you when you were out?
- (843) **VTR:** tra oedden ni yn tu.allan ?
%aut while.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT unk
 when we were outside?
- (844) **VTR:** yn cael .
%aut stative.STAT have.V.INFIN
 having [...]
- (845) **SLA:** ble oeddech chi wedi bod ?
%aut where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN
 where had you been?